Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś i napis który jest napisany nad Nim literami greckimi i łacińskimi i hebrajskimi Ten jest król Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widniał bowiem nad Nim napis: To jest król Żydów. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Był zaś i napis nad nim: Król Judejczyków ten.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś i napis który jest napisany nad Nim literami greckimi i łacińskimi i hebrajskimi Ten jest król Judejczyków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widniał bowiem nad Nim napis: To jest król Żydów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Był też nad nim napis sporządzony w języku greckim, łacińskim i hebrajskim: To jest król Żydów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A był też i napis napisany nad nim literami Greckiemi i Łacińskiemi i Żydowskiemi: Tenci jest on król żydowski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Był też nad nim napis, napisany Greckimi, Łacińskimi i Żydowskimi literami: TEN JEST KRÓL ŻYDOWSKI. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Był także nad Nim napis w języku greckim, łacińskim i hebrajskim: To jest Król żydowski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Był też i napis nad nim: Ten jest królem żydowskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Był też nad Nim napis: Ten jest królem Żydów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Był też nad Nim napis: „To jest król Żydów”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A nad Nim był napis: „To król Judejczyków”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nad jego głową był napis: "To jest król Żydów".  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Był też nad Nim napis: To jest król żydowski. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Був напис, [зроблений] над ним - [письмом грецьким, латинським та гебрайським]: Це - Юдейський Цар. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Był zaś i napis zależnie na nim: Ten wiadomy król Judajczyków ten właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Był też napisany nad nim tytuł: Ten jest królem Żydów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A nad Nim wisiała informacja, głosząca: TO JEST KRÓL ŻYDÓW. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był też nad nim napis: ”To jest król Żydów”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nad głową Jezusa znajdowała się bowiem tabliczka z napisem: „TO JEST KRÓL ŻYDÓW”. |